

ABSTRACT

Topic of the final qualification work: Difficulties in translating texts in the field of Islamic religion

Author: Sarkitova Madina Jasharbekovna

Scientific adviser: Ph.D., Associate Professor of the Department of Oriental Languages and Cultures Ibragimov Ibragim Javparovich

Area of study: 45.05.01 Translation and translation studies

Specialization: Linguistic support of interstate relations.

Information about the customer organization: Pyatigorsk State University

The relevance of the study is due to the appearance of editions of Arabic religious literature in the original language and the need to translate Islamic texts, the Holy Quran and the Prophetic Sunnah, which requires special attention and interest on the part of the translator, so that the translator's ignorance of issues related to Islamic terminology does not affect the adequacy of the translation.

It should be noted that knowledge of the Arabic language alone is not enough to understand whether the transmitted text is correct or incorrect. This is a serious matter, and a misunderstanding of the content of religious texts leads to mistranslations that distort the image of Islam, and may even offend the feelings of its followers.

The purpose of the work: to analyze the comparative translation of some hadiths of the Prophet Muhammad (peace and blessings of Allah be upon him).

Tasks: to describe the distinctive features of translation in the religious sphere; consider the main difficulties and problems that arise in the process of translation in the religious sphere; consider the most common mistakes that translators make in the religious field.

The theoretical significance lies in the fact that the results obtained during the study can make a significant contribution to the further study of the private theory of translation, Arabic grammar, stylistics and lexicology.

The practical significance of the research results lies in the possibility of using research materials in the educational process, not only to improve the level of

knowledge of the Arabic language, but also to gain deeper knowledge in the field of hadith studies.

The research materials can be used for lectures on hadith studies, stylistics of the Arabic language, private theory of translation, as well as in lexicography when compiling an Arabic-Russian dictionary in the religious sphere.

The results of the study contribute to a better understanding of the features of the translation of texts in the field of the Islamic religion

Recommendations: The obtained theoretical and practical results of this study can be used by students, masters, graduate students of translation faculties, as well as linguists interested in this topic.